



Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume **ȘERBAN Andreea Ioana**
Adresă Calea Aradului, Timișoara, România
E-mail andreea.serban@e-uvt.ro
Naționalitate Română
Data nașterii 05.01.1981

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0003-1842-9254>
Scopus Author ID 57222322188
Web of Science Researcher ID (Publons) AAS-6782-2020
UEFISCDI ID U-2100-066V-8788
ResearchGate <https://www.researchgate.net/profile/Andreea-Serban-10>
Google Scholar <https://scholar.google.com/citations?user=C5tuiUAAAAAJ&hl=ro>

Experiența profesională

Activitate didactică	Predarea limbii engleze, literaturi anglofone
Perioada	Septembrie 2021 – în prezent
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar univ. dr. în Colectivul de limba și literatură engleză, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Activități și responsabilități principale	Discipline predate: Cultură și civilizație britanică, Literatură canadiană (opțional), Literatură engleză, Inițiere practică și teoretică în traducere, Traducerea discursului de gen, Istoria feminismului american, Discursuri de gen în texte fundamentale. Tutore de an la specializarea LMA engleză, promoția 2019-2022
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Bd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/ învățământ universitar
Perioada	Octombrie 2012 – septembrie 2021
Funcția sau postul ocupat	Lector univ. dr. în Colectivul de limba și literatură engleză, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Activități și responsabilități principale	Discipline predate în cadrul programelor de licență: Inițiere teoretică și practică în traducere, Literatură canadiană (opțional), Terminologie, Cultură și civilizație britanică, Literatură engleză, Competențe de traducere – curs practic. Discipline predate în cadrul programelor de masterat: Discursuri de gen în texte fundamentale, Traducerea discursului de gen, Traducere asistată de calculator. Alte discipline predate: Cultură europeană (Facultatea de Informatică, 2011-2015), Literatură engleză (FLIT, 2016-2018), Analiză textuală (FLIT, 2012-2019). Tutore de an la specializarea LMA engleză.
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Bd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/ învățământ universitar
Perioada	Februarie 2007 – septembrie 2012
Funcția sau postul ocupat	Asistent univ. dr. în Colectivul de limba și literatură engleză, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Activități și responsabilități principale	Discipline predate: de Literatură engleză, Analiză textuală, Inițiere practică și teoretică în traducere.
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Bd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/ învățământ universitar

Perioada	Februarie 2004 – februarie 2007
Funcția sau postul ocupat	Preparator la Catedra de limbă și literatură engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Activități și responsabilități principale	Discipline predate: Limba engleză curs practic (FLIT), Limba engleză modernă (Facultatea de Educație Fizică și Sport)
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Bd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/ învățământ universitar

Perioada	Octombrie 2003 – ianuarie 2004
Funcția sau postul ocupat	Profesoară de limba engleză (plata cu ora), colaboratoare a Catedrei de limbă și literatură engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Activități și responsabilități principale	Discipline predate: Limba engleză curs practic (Facultatea de Jurnalism și Facultatea de Litere, secția română-engleză)
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Bd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/ învățământ universitar

Activitate administrativă

Mai 2007 – în prezent	Membră în echipa de organizare a conferinței anuale a Colectivului de limba și literatura engleză (<i>BAS – British and American Studies</i>), responsabilă cu secretariatul/înregistrarea participanților
2007– în prezent	Realizarea statului de funcții al Colectivului de Limba și literatura engleză Realizarea orarului pentru masterate (MTPT și MSA) și specializările LL și LMA cu limba și literatura engleză
Aprilie 2012 – decembrie 2015	Șefa Colectivului de limba și literatura engleză, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara

Activitate editorială

2020 – în prezent	Co-editor al revistei <i>Gender Studies</i> , oferită online de DeGruyter/Sciendo.
2011 – în prezent	Redactor adjunct al revistei <i>RJES (Romanian Journal of English Studies)</i> , oferit online de DeGruyter/Sciendo.
2011, 2012	Redactor invitat la <i>Caiet de semiotică</i> , revistă academică publicată de EUV, Timișoara.

Educație și formare

Studii

Perioada	Octombrie 2005 – 2009
Calificarea / diploma obținută	Doctor in filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Literaturi de limbă engleză Literatură comparată Metode de cercetare științifică
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 222
Perioada	2003 – 2005
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Master (Studii de anglistică și americanistică. Traductologie)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Traduceri juridice Traduceri economice Traduceri literare Echivalența în traduceri
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 2224
Perioada	2003 – 2004

Calificarea / diploma obținută	Diplomă de studii postuniversitare de specializare
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Terminologie româno-franceză Traduceri juridice (română-franceză și franceză-română) Traductologie Interpretare de conferințe (franceză-română și română-franceză)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 2224
Perioada	1999 – 2003
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Literatură engleză, Limbă engleză, Metodica predării limbii engleze, Cultură și civilizație britanică Literatură franceză, Limbă franceză, Metodica predării limbii franceze, Cultură și civilizație franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 222
Perioada	1995-1999
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Bacalaureat
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limbi străine (engleză, franceză)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Colegiul Național Bănățean, Timișoara
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 222

Certificate de competență didactică

Aprilie 2014	TKT: Knowledge About Language (Band 4)
Aprilie 2014	TKT: Young Learners (Band 3)

Dezvoltare și perfecționare profesională

Perioada	11.12.2017
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de participare Program de formare „Predare/învățare eficientă. Seminar aplicativ despre educația centrată pe student – exemplul Problem Based Learning”
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Desfășurat în cadrul proiectului CNFIS-FDI-2017-2018 „Sistem integrat de perfecționare psihopedagogică continuă pentru cadrele didactice universitare în Universitatea de Vest din Timișoara”, workshop-ul a avut ca tematică principiile și valorile fundamentale ale PBL și dezvoltarea de strategii și activități didactice specifice, care să prioritizeze învățarea eficientă de profunzime.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Centrul de Dezvoltare Academică al Universității de Vest din Timișoara
Perioada	Octombrie-decembrie 2015
Calificarea / diploma obținută	Statement of Participation „Shakespeare and His World” (MOOC pe platforma FutureLearn)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Cursul online de 10 săptămâni, bazat pe prelegeri ale prof. Jonathan Bate, a abordat subiecte relevante pentru viața, opera, epoca și moștenirea culturală lăsată de dramaturgul William Shakespeare.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	University of Warwick, Marea Britanie
Perioada	Noiembrie 2015

Calificarea / diploma obținută	Statement of Participation „Agincourt 1415: Myth and Reality” (MOOC pe platforma FutureLearn)
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Cursul online de două săptămâni a explorat istoria și cele mai recente studii și descoperiri științifice despre bătălia de la Agincourt din 1415. Tematica acoperită a inclus contextul bătăliei, tipurile de trupe și de armament folosit, pregătirea lui Henric V pentru luptă, bătălia propriu-zisă și urmările acesteia.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	University of Southampton, Marea Britanie
Perioada	27 februarie – 1 martie 2009
Calificarea / diploma obținută	Certificat de participare Workshop „Formarea formatorilor de traducători și interpreți”
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Evenimentul derulat pe parcursul a trei zile a acoperit o tematică variată, strategii de predare și sugestii de activități pentru dezvoltarea de competențe specifice formatorilor de viitori traducători și interpreți în România.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Asociația Traducătorilor din România
Perioada	28 iunie – 12 iulie 2008
Calificarea / diploma obținută	Certificate of participation 4th International Summer School “Europe and Canada – Contemporary Issues”
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Literatură canadiană Studii culturale canadiene (multiculturalitate; identitate individuală și socială; migrație și securitate)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia & CEACS (Central European Association for Canadian Studies)

Proiecte de cercetare- dezvoltare

Proiecte de cercetare

2012-2013	Membră în echipa română, coordonată de Conf. univ. dr. Reghina Dascăl, din proiectul internațional Grundtvig Lifelong Learning Partnership „Women's Education a(t) Risk?” (Austria, Cehia, Ungaria, România, Slovacia); finanțator: ANPCDEFP; director de finanțare: Reghina Dascăl; nr. contract GRU-11-P-LP-140-TM-AT (national ID), 2011-1-AT1-GRU06-04830 5 (project ID); perioada: 01.08.2011 – 31.07.2013 (valoare 79.200 euro). Grantul s-a finalizat cu publicația: Dascăl, Reghina; Irina Diana Mădroane; Valentina Mureșan; Andreea Pele; Andreea Șerban. 2013. <i>Educația femeilor – un atu sau un risc?</i> Timișoara: Editura Universității de Vest. ISBN 978-973-125-395-4.
-----------	---

Proiecte cu finalitate în mediul academic

2020-2021	Membră în proiectul <i>LiRo</i> (Limba Română, proiect de accelerare a progresului în cercetarea AI privind sarcinile în limba română: https://eemlcommunity.github.io/ro_benchmark_leaderboard/about), în perioada decembrie 2020-ianuarie 2021.
2018-2021	Membră în proiectul AWICENT, subordonat “Genuri academice la intersecția dintre tradiție și internaționalizare: Cercetare contrastivă pe bază de corpus asupra utilizării genurilor academice de către studenții din România – ROGER” (SNSF ctr.nr. IZ11Z0_166537).
2020	Membră în proiectul „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/1/12.07.2017 (contract individual nr. 36493/21.08.2020).
2019-2020	Membră în proiectul ROSE „Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților-SEE-FLIT” (contract individual nr. 66625/03.12.2019).
2018	Membră în proiectul „UVT teaching brand – un model de instruire pentru stimularea învățării de profunzime a studenților”, contract nr. CNFIS-FDI-2018-0201 (contract individual nr. 30043/20/11/2018).
2018	Membră în proiectul „Creșterea competitivității UVT prin dezvoltarea dimensiunii internaționale”, contract de finanțare nr. CNFIS-FDI-2018-0516 (contract individual nr. 22792/24.09.2018).
2018	Membră în proiectul „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/1/12.07.2017 (contract individual nr. 17482/56/20.07.2018).

- 2017 Membră în proiectul „Creșterea competitivității UVT prin dezvoltarea dimensiunii internaționale”, cod proiect: FDI 2017-0689 (contract individual nr. 20977/13.09.2017).
- 2012 Membră în echipa română, coordonată de Conf. dr. Luminița Frențiu, din proiectul internațional Grundtvig Lifelong Learning Partnership „Apprendre une nouvelle langue” (Franța, Grecia, Italia, România, Spania); finanțator: ANPCDFEP; nr. contract 214/21.09.2011 (valoare 20.000 euro).
- 2006-2007 Membră în grantul NEC-LINK „Postcolonial Voices”, finanțat de Fundația „Noua Europă” (alături de prof. univ. dr. Pia Brînzeu, Universitatea de Vest, și prof. univ. dr. Mihaela Irimia, Universitatea din București). Grantul a vizat introducerea unui curs nou („Postcolonial Voices: Races, Cultures and Identities in British and Commonwealth Literatures”), și-a propus să-i familiarizeze pe studenții anului II cu literatura postcolonială de limbă engleză și s-a finalizat cu realizarea unui volum de articole exegete despre postcolonialism și literatură aflat în biblioteca departamentului („Introduction to Postcolonialism. A Reader”) și folosit ca suport de curs în anii următori.

Activitate științifică

- Publicații (v. Anexa 1)**
- o carte de autor (publicată în țară);
 - 5 cărți co-autorate (4 publicate în țară și una în străinătate);
 - 2 manuale universitare co-autorate;
 - 17 capitole în cărți și volume colective (6 publicate în țară și 9 în străinătate);
 - 40 articole publicate în țară și străinătate, cele mai multe indexate în baze de date internaționale precum Clarivate Analytics, Scopus, Erih Plus, Ebsco, CEEOL, MLA (*Critical Survey*, Berghahn Journals; *BAS. British and American Studies*, Editura Universității de Vest, Timișoara; *Naslede*, Filum, Universitatea din Kragujevac; *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, Editura Universității Cluj-Napoca; *Gender Studies*, DeGruyter/Sciend; *Romanian Journal of English Studies*, DeGruyter/Sciend; *Oceanide*, Selicup etc.)
- Vizibilitate și impact**
- 2021 - Keynote speaker la Symposium of Students in English, ediția a XXV-a, 16 aprilie, „Shakespeare’s *Romeo and Juliet*: popular culture and cultural representation”;
 - 2016 - Guest speaker la conferința publică „Shakespeare, sexualitate și identitate de gen în epoca elisabetană”, organizată de British Council București în cadrul evenimentului Noaptea Institutelor Culturale, 24 iunie; alți invitați: Andrei Oișteanu și George Volceanov; moderator Alis Vasile;
 - 2013 (aprilie) – *Visiting Lecturer* la Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Republica Moldova, în cadrul masteratului “Marile Cărți ale Civilizației Europene” (organizat de ICR Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea de Stat din Balți și Universitatea de Stat Ilia din Tbilisi) – cursuri pe William Shakespeare (*Visul unei nopți de vară*, *Hamlet*, *Regele Lear*, *Macbeth*, *Furtuna*).
 - 15 citări și mențiuni bibliografice în reviste științifice și volume tematice
 - 7 recenzii la cărți și articole în volume tematice
- Apartenența la societăți științifice/asociații profesionale**
- The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), din 2004;
 - The European Society for the Study of English (ESSE), din 2004;
 - Central European Association for Canadian Studies (CEACS) din 2007;
 - European Shakespeare Association (ESRA) din 2010;
 - Romanian Association for American Studies (RAAS), din 2010.

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă	româna								
Limbi străine cunoscute			Înțelegere		Vorbire		Scriere		
	Autoevaluare								
Nivel european (*)	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă				
Limba engleză	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat				
Cambridge Certificate of Proficiency in English (Grade A) – iunie 2003									
Limba franceză	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat	C2 Utilizator experimentat				
Limba italiană	B2 Utilizator independent	B2 Utilizator independent	B1 Utilizator independent	B1 Utilizator independent	B1 Utilizator independent				

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și aptitudini artistice Ocazional, realizez coperti pentru cărțile și volumele în care public lucrări științifice, printre care: *Anglia victoriană. Ghid de istorie culturală*, Editura Universității de Vest, 2012; *Romance: The History of a Genre* (Cambridge Scholars Publishing, 2012); *Reading the Fantastic Imagination: The Avatars of a Literary Genre* (Cambridge Scholars Publishing, 2014); *A Serious Genre: The Apology of Children's Literature* (Cambridge Scholars Publishing, 2016); *Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad? Multiple Readings of the Story of Little Red Riding Hood* (Jate Press, 2016).

Anexe

1. Lista lucrărilor științifice (selecție)
2. Editare traduceri/ volume colective
3. Lista participărilor la conferințe

ANEXE

1. LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE (selecție)

Cărți de unic autor:

- Andreea Șerban. 2010. *The Call of the Wild: M/Other Nature in Margaret Atwood's Novels*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 231p. ISBN 978-973-647-690-7.

Co-autor la cărți:

1. Percec, Dana (coord); Andreea Șerban, Andreea Verteș-Olteanu. 2020. *De la Anglia la Marea Britanie. O călătorie prin cinci secole și 555 capitole. Vol. I-III. Secolele XX-XXI*. Ediția a II-a, revizuită și adăugită. Timișoara: Editura Universității de Vest. ISBN general 978-973-125-653-5.
2. Goșa, Codruța; Andreea Șerban. 2016. *Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad? Multiple Readings of the Story of Little Red Riding Hood*. Szeged: Jate Press, 248p. ISBN 9-789633-125775.
3. Percec, Dana; Andreea Șerban, Andreea Verteș-Olteanu. 2015. *Marea Britanie astăzi. Ghid de istorie culturală*. Timișoara: Editura Universității de Vest, 447p. ISBN 978-973-125-448-7
4. Dascăl, Reghina; Irina Diana Mădroane; Valentina Mureșan; Andreea Pele; Andreea Șerban. 2013. *Educația femeilor – un atu sau un risc?* Timișoara: Editura Universității de Vest. ISBN 978-973-125-395-4.
5. Percec, Dana; Andreea Șerban, Andreea Verteș-Olteanu. 2012. *Anglia victoriană. Ghid de istorie culturală*. Timișoara: Editura Universității de Vest, 304p. ISBN 978-973-125-395-5.
6. Percec, Dana; Andreea Șerban. 2011. *Drama and Culture in Shakespeare's Age*. Timișoara: Editura Eurostampa, 148p. ISBN 978-606-569-191-9.
7. Percec, Dana; Andreea Șerban, Andreea Verteș-Olteanu. 2010. *Anglia elisabetană. Ghid de istorie culturală*. Timișoara: Editura Eurostampa, 269p. ISBN 978-606-569-159-9.
8. Percec, Dana; Andreea Șerban. 2008. *Shakespeare's Plays. Seminar Topics*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 135p. ISBN 978-973-647-613-6.

Cărți traduse:

- Lorris, Guillaum de, Jean de Meun, *Romanul trandafirului*, ediție bilingvă, 2 volume, colecția Biblioteca medievală. Traducere în lb. română de Reghina Dascăl, Valentina Mureșan și Andreea Șerban. Iași: Polirom. ISBN (vol. I-II) 978-973-46-8146-4.
- Todorescu, Simion. 2015. *Străfulgerări de gând/ Flickers of Thought*, ediție bilingvă. Traducere în lb. engleză Andreea Șerban. Timișoara: Eurostampa, 131p. ISBN 978-606-32-0108-0.

Capitole în cărți:

1. Șerban, Andreea. 2019. „Jack n-o va lua pe Jill.” Despre (lecții de) iubire și istorie în *Zadarnicele chinuri ale dragostei*, în William Shakespeare, *Opere*, vol. XV, ediție coordonată de George Volceanov, ed. Tracus Arte, București, pp. 145-165.
2. Șerban, Andreea. 2016. “‘Arise, Fair Sun,’ and Let Down Your Hair: *Romeo and Juliet's* Balcony Scene for Kids and Teens” in Frențiu, Luminița (ed.). *What's in a Balcony Scene? A Study on Shakespeare's Romeo and Juliet and its Adaptations*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 65-76. ISBN 978-1-4438-0208-6.
3. Șerban, Andreea, Loredana Pungă. 2016. “Translating Shakespeare: Between a Clash and a Feast of Languages” in Frențiu, Luminița (ed.). *What's in a Balcony Scene? A Study on Shakespeare's Romeo and Juliet and its Adaptations*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 105-118. ISBN 978-1-4438-0208-6.
4. Șerban, Andreea. 2016. “The Road of Life and the Ladder of Career: A Case Study of Romanian Life and Career Metaphors” in Pungă, Loredana (ed.). *Language in Use: Metaphors in Non-Literary Contexts*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 125-135. ISBN 978-1-4438-8884-4.
5. Șerban, Andreea. 2016. “Adapting Shakespeare for Teens – Manga Shakespeare: An Exploratory Research on *Romeo and Juliet*” in Percec, D. (ed.). *A Serious Genre: The Apology of Children's Literature*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 152-167. ISBN 978-1-4438-8826-4.
6. Șerban, Andreea. 2014. “Out of *This World*: (Arch)Angels as the New Vampires? Nalini Sing's *Angels' Blood*” in Percec, D. (ed.). *Reading the Fantastic Imagination: The Avatars of a Literary Genre*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 200-217. ISBN 978-1-4438-5387-3.
7. Șerban, Andreea. 2012. “Romancing the Paranormal: A Case Study on J.R. Ward's *Black Dagger Brotherhood*” în Percec, D. (coord.), *Romance: The History of a Genre*, Newcastle upon Tyne, Ed. Cambridge Scholars; pp. 89-110; ISBN 978-1-4438-3734-7.
8. Șerban, Andreea. 2012. “(Little) Red Riding Hood: A British-American History of Undoing” în Dascăl, R. (cord.), *Episodes from a History of Undoing: The Heritage of Female Subversiveness*, Newcastle upon Tyne, Ed. Cambridge Scholars Publishing, pp. 123-136; ISBN 978-1-4438-3611-1.
9. Șerban, Andreea. 2011. “All Saints' and Pollination Day: Theological and Botanical Vocabulary in Margaret Atwood's *The Year of the Flood*” în Rață, Georgeta (coord.), *Academic Days of Timișoara: Language Education Today*, Newcastle upon Tyne, Ed. Cambridge Scholars, pp. 545-555, ISBN (10) 1-4438-3284-7, ISBN (13) 978-1-4438-3284-7 (coautor Dana Percec).
10. Șerban, Andreea. 2011. “Un spațiu covârșitor: sălbăticia canadiană” în Brînzeu, Pia (ed.). *Spațiul în romanul anglo-saxon contemporan. Heterocosmosuri/ heterotopii*. București: Art, pp. 229-257. ISBN 978-973-124-522-5.
11. Șerban, Andreea. 2011. “În căutarea adevărului istoric: *Alias Grace* și *Penelopioda*, de Margaret Atwood” în Percec, Dana (coord.), *O poveste de succes – Romanul istoric astăzi*. Timișoara: Editura Eurostampa, pp. 133-151. ISBN 978-606-569-229-9.
12. Șerban, Andreea. 2011. “Who's What. Și hainele vorbesc” in Tat, A., Gilda Vălcan, Ciprian Vălcan (eds). *Simțul nuanței*. Cluj-Napoca: Napoca Star, pp. 114-123. ISBN 978-973-647-795-9.

13. Șerban, Andreea. 2010. "English Garden Designs, Plants and Horticultural Techniques along History: From the 16th to the 20th Century" în Rață, G. (coord.), *Teaching Foreign Languages*, Newcastle upon Tyne, Ed. Cambridge Scholars, pp. 308-318; ISBN (10) 1-4438-2404-6, ISBN (13) 978-1-4438-2404-0 (coautor Dana Percec).
14. Șerban, Andreea. 2010. "'I'll Make You Me". Iubirea între Magie și Obsesie în *Oryx și Crake*, de Margaret Atwood", in Tat, A., Vălcan, G., Vălcan, C. (eds.). *Anamorfozele iubirii*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, pp. 101-108. ISBN 978-973-647-712-6.
15. Șerban, Andreea. 2009. "Eye-in' the Body: Margaret Atwood's *Cat's Eye* and *The Handmaid's Tale*, and Sarah Hall's *The Electric Michelangelo*" în Coelsch-Foisner, S., M. Fernández Morales (coord.), *The Human Body in Contemporary Literatures in English. Cultural and Political Implications*, vol. 5, Frankfurt am Main și Berlin, Ed. Peter Lang, pp. 187-196; ISBN 978-3-631-57269-6.
16. Șerban, Andreea. 2008. „Obsedanta imagine în oglindă. *Mireasa hoțomană*, de Margaret Atwood” în Chevereșan, C., Vălcan, C. (coord.), *Obsesii, capricii, himere*, Colecția Mirador 6. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, pp. 35-45. ISBN 978-973-647-605-1.
17. Șerban, Andreea. 2007. „Luxuri mărunte neprețuite: *Alias Grace* și *Povestea cameristei*, de Margaret Atwood” în Percec, D., Vălcan, C. (coord.), *Despre lux*, Colecția Mirador 3, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, pp. 120-127. ISBN: 978-973-647-560-3.
18. Șerban, Andreea. 2006. "Asserting a New Identity: Women and Tattoos in Sarah Hall's *The Electric Michelangelo*" în Mazur, Z. și T. Bela (coord.), *Language and Identity: English and American Studies in the Age of Globalization, Volume 1: Literature*, Cracovia, Ed. Jagiellonian University Press, pp. 348-358; ISBN 83-233-2148-5.

Articole indexate BDI:

1. Șerban, Andreea. 2021. „Ophelia divided from herself (Hamlet, 4.5.2944–45). Ophelia's Manga Afterlives". In Holderness, Graham ed.), *Critical Survey* 33.1, pp. 103-118, <https://doi.org/10.3167/cs.2021.330108> (indexată în Arts & Humanities Citation Index (Web of Science), Scopus, Ebsco, ProQuest, MLA)
2. Șerban, Andreea. 2020. „No Perfect Heroes. Revisiting the Heroic Ideal in *Manga Shakespeare Julius Caesar*”, in *B.A.S./ British and American Studies*, vol. XXVI, 2020, Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 111 – 127 (indexată Clarivate Analytics).
3. Șerban, Andreea; Valentina Mureșan. 2019. „Register and Translation Competence Acquisition. Investigating Student Attitudes”, in *Studia Universitas Babeș-Bolyai Philologia*, vol. 64(4):213-230, issue doi: 10.24193/subbphilo.2019.4 (indexată Clarivate Analytics).
4. St. Peter, Richard, Andreea Șerban, Ema Vyroubalova. 2019. "Review of *Measure for Measure*, directed by Declan Donnellan, produced in Russian by Cheek by Jowl and Pushkin Theatre, Amza Pellea Main Auditorium of Marin Sorescu National Theatre, Craiova, 28 April 2018.", in Cinpoș, N., & Valls-Russell, J. (Eds.). "Craiova International Shakespeare Festival, 23 April–6 May 2018". **Cahiers Élisabéthains: A Journal of English Renaissance Studies** 100, doi:10.1177/0184767819867410, pp. 22-24. (indexată SCOPUS, EBSCO, MLA, ProQuest).
5. Percec, Dana; Andreea Șerban. 2019. "Prepare to see the life as lively mock'd as ever': Reading Shakespeare's *Winter Tale* as a Sensorial Experience", *Naslede*, număr tematic: *Literary and Cultural Anatomy Atlas*, vol. 43, pp. 277-289 (indexată ERIH Plus, Clarivate Analytics, MLA, Clarivate/ Web of Science).
6. Șerban, Andreea. 2018. „Romania Seen through Foreign Eyes: Prince Charles and the Transylvanian/Romanian Connection”, in Frențiu, L. (ed.). *Romanian Journal of English Studies*, nr. 15/2018. Sciendo online, DOI: 10.1515/rjes-2018-0004, pp. 23-29. (indexată EBSCO, ERIH Plus, DOAJ, MLA).

2. EDITARE TRADUCERI/ VOLUME COLECTIVE

(colaborare cu Muzeul Național al Banatului):

1. Elverhøi Yngve Andreas. *Pirateria triburilor germanice în Britannia romană (Germanic Piracy in Roman Britain)*. Colecția Traduceri studentești – 1. Traducere realizată de Ioana C. Bostan, Alexandra Bărboianu, Larisa Matora, Iulia B. Anghel, Toadera Tău, David Arnăut, Robert Braun, Ede Szabo și Roxana Reich-Ana. Ediție coordonată de Andreea Șerban și Călin Timoc și publicată sub egida Muzeului Național al Banatului și Universității de Vest Timișoara. Jate Press, 2019. ISBN 978-963-315-403-8.
2. W.M. Flinders-Petrie. *Explorarea Estului – Trecut și viitor (Eastern Exploration – Past and Future)*. Colecția Traduceri studentești – 2. Traducere realizată de Natalia Fenicheva, Alina Igrăș, Cristina Golban, Roxana Sărac, Marius Lungu, Sonia Lalo, Oana Tudose, Ligia Bogošel, Adriana Mateș, Alexandra Lupașcu, Paula Gyebnar, Andreea Mocuța, Alex Bagdi și Raisa Rahotă. Ediție coordonată de Andreea Șerban și Călin Timoc și publicată sub egida Muzeului Național al Banatului și Universității de Vest Timișoara. Jate Press, 2019. ISBN 978-963-315-401-4.

3. LISTA PARTICIPĂRILOR LA CONFERINȚE

1. 26-27 martie 2021 – Conferința internațională *PCTS 12 – Professional Communication and Translation Studies*, organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică Timișoara.
2. 24-26 octombrie 2019 – Conferința internațională *Constructions of Identity 10*. Anniversary Edition: History, Memory and Accomplishment, organizată de Catedra de limba și literatura engleză a Facultății de Litere, UBB Cluj.
3. 6-8 iunie 2019 – the 5th ASSE Conference on British and American Studies „The "CROSS-INTER-MULTI-TRANS-" disciplinarit(ies) of English Studies”, organizată de catedra de engleză a Facultății de Științe Umaniste a Universității Ismail Qemali din Vlora, Albania.
4. 16-18 mai 2019 - *British and American Studies*, Ediția a XXIX-a, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.
5. 11-14 aprilie 2019 – *GlobELT 2019*, 5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Kyrenia, Cipru.
6. 8-9 noiembrie 2018 – *Translating Europe Forum* („Translation and the new technology”), organizată de Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia.

7. 8 noiembrie 2016 – „Shakespeare 400 – The Bard and the Iron Curtain”, organizat de Institutul Cultural Român din Londra, Londra, Marea Britanie.
8. 27-29 octombrie 2016 – International Conference „Re-reading, re-writing, re-contextualizing Shakespeare”, organizată de British Council România, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, English Department și Lingua Culture, Iași, România.
9. 3-9 iunie 2016 – “A Great Feast of Languages” – *Translating Shakespeare Conference*, organizată de British Council, Globe Education, Writers’ Centre Norwich (WCN) și British Centre for Literary Translation (BCLT), în parteneriat cu Universitatea din Köln, Germania.
10. 12-14 mai 2016 – *British and American Studies, Ediția a XXVI-a*, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.
11. 6-7 noiembrie 2015 – *The Fifth Shakespeare Conference: Shakespeare – Memory and Commemoration*, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză a Facultății de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara; London Shakespeare Centre, King’s College London, Institutul Cultural Român din Londra; Centrul Internațional Shakespeare și Centrul Interdisciplinar de Studii de Gen din Universitatea de Vest din Timișoara, desfășurată la ICR Londra și King’s College, Marea Britanie.
12. 14-15 noiembrie 2014 – *The Fourth Shakespeare Conference: Shakespeare – Adaptation, Reception, Translation*, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză a Facultății de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara; London Shakespeare Centre, King’s College London, Institutul Cultural Român din Londra; Centrul Internațional Shakespeare și Centrul Interdisciplinar de Studii de Gen din Universitatea de Vest din Timișoara, desfășurată la ICR Londra, Marea Britanie.
13. 14-15 noiembrie 2013 – *Al XV-lea Simpozion Internațional “Tinerii și Cercetarea Multidisciplinară”/ The XVth International Symposium “Young People and Multidisciplinary Research”*, organizat de Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (ACM-V), Ministerul Educației Cercetării și Inovării și Universitatea Politehnica Timișoara, Timișoara.
14. 6-7 iunie 2013 – *The Third Shakespeare Conference: Shakespeare’s Cracked Mirrors: Broken Female Bodies and Savage Male Minds*, organized by The International Shakespeare Centre, The Interdisciplinary Centre for Gender Studies and The Romanian Cultural Institute, Londra, UK.
15. 16-18 mai 2013 – *British and American Studies, Ediția a XXIII-a*, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.
16. 15-16 noiembrie 2012 – *Al XIV-lea Simpozion Internațional “Tinerii și Cercetarea Multidisciplinară”/ The XIVth International Symposium “Young People and Multidisciplinary Research”*, organizat de Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (ACM-V), Ministerul Educației Cercetării și Inovării și Universitatea Politehnica Timișoara, Timișoara.
17. 17-19 mai 2012 – *British and American Studies, Ediția a XXII-a*, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.
18. 11-12 nov. 2011 – *The First Shakespeare Symposium: Gender Aspects of Shakespeare’s Work and Age*, organizat de Colectivul de Limba și literatura engleză, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine al Facultății de Litere, Istorie și teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, Centrul Internațional Shakespeare și Centrul Internațional de Studii de Gen.
19. 10-11 nov. 2011 – *Al XIII-lea Simpozion Internațional “Tinerii și Cercetarea Multidisciplinară”/ The XIIIth International Symposium “Young People and Multidisciplinary Research”*, organizat de Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (ACM-V), Ministerul Educației Cercetării și Inovării și Universitatea Politehnica Timișoara, Timișoara.
20. 6-10 iulie 2011 – *The Visual and the Symbolic in Western Esotericism*, conferință organizată de European Society for the Study of Western Esotericism în colaborare cu Universitatea din Szeged și Cultural Iconology and Semiography Research Group, Szeged, Ungaria.
21. 19-21 mai 2011 – *British and American Studies, Ediția a XXI-a*, organizată de Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.
22. 6-7 mai 2011 – *Al III-lea Simpozion Internațional Social Sciences and Humanities: Between Theory and Practice*, organizat de Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic și Științe Socio-umane, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară a Banatului, Timișoara.
23. 15-16 aprilie 2011 – Conferința *Cultural Translations*, organizată de Universitatea din Malta în colaborare cu Centre for Critical and Cultural Theory, Cardiff University și Department of English, University of Zaragoza, La Valletta, Malta.
24. 11-12 noiembrie 2010 – *Al XII-lea Simpozion Internațional “Tinerii și Cercetarea Multidisciplinară”/ The XIIth International Symposium “Young People and Multidisciplinary Research”*, organizat de Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (ACM-V), Ministerul Educației Cercetării și Inovării și Universitatea Politehnica Timișoara, Timișoara.
25. 28-29 octombrie 2010 – conferința *Constructions of identity VI. Identity and Globalization*, „Babes-Bolyai” University, Cluj-Napoca.
26. 13-15 octombrie 2010 – *11th International Symposium Interdisciplinary Regional Research – ISIRR 2010*, organizat de The Regional Committee of the Hungarian Academy of Sciences at Szeged, Szeged, Ungaria.
27. 24-28 august 2010 – *The European Society for the Study of English, 10th International Conference (ESSE 10)*, organizată de Universita degli Studi di Torino, Torino, Italia.
28. 20-22 mai 2010 – *British and American Studies, Ediția a XX-a*, organizată de Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.
29. 14-15 mai 2010 – *Social Sciences and Humanities: Between Theory and Practice*, organizată de Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic și Științe Socio-umane, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară a Banatului, Timișoara.
30. 12-13 noiembrie 2009 – *Al XI-lea Simpozion Internațional “Tinerii și Cercetarea Multidisciplinară”/ The XIth International Symposium “Young People and Multidisciplinary Research”*, organizat de Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (ACM-V), Ministerul Educației Cercetării și Inovării și Universitatea Politehnica Timișoara, Timișoara.
31. 26-27 octombrie 2009 – *Crossing the Borders – Transgressing the Boundaries in New Literatures of English*, organizat de Department of English Language and Literature, Faculty of Humanities and Natural Sciences, University of Prešov, Prešov, Slovacia.
32. 21-23 mai 2009 – *British and American Studies, Ediția a XIX-a*, organizată de Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.

33. 3-4 aprilie 2009 – “*Professional Communication and Translation Studies*” – *International Conference 6th Edition*, organizată de Catedra de comunicare și limbi străine, Universitatea Politehnică din Timișoara, Timișoara, România.
34. 19-21 martie 2009 – *1st International Biennial Conference “Cultural Texts and Contexts in the English Speaking World”*, organizată de Catedra de limba și literatură engleză, Facultatea de Litere, Universitatea din Oradea, Oradea, România.
35. 26-28 septembrie 2008 – *English Profile Seminar*, organizatori: British Council, University of Cambridge, Cambridge University Press, Cambridge ESOL; Herceg Novi, Muntenegru.
36. 19-22 iunie 2008 – *New and Old Frames*, NECS Budapest Conference, Universitatea Eötvös Lorand, Facultatea de Științe Umaniste, Budapesta, Ungaria.
37. 22-24 mai 2008 – *British and American Studies, Ediția a XVIII-a*, Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara.
38. 15-16 noiembrie 2007 – *Al IX-lea Simpozion internațional „Tinerii și cercetarea multidisciplinară”*, organizator: ACM-V (Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României), Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară a Banatului Timișoara.
39. 21-22 septembrie 2007 – *STLL – Space and Time in Language and Literature*, Department of English, Faculty of Philosophy, University of Rijeka, Rijeka, Croatia.
40. 21-22 iunie 2007 – *9th International Symposium Interdisciplinary Regional Research – ISIRR 2007*, organizatori: Magyar Tudományos Akadémia Szegedi területei Bizottsága, ACM-V și Univerzitet u Novom Sadu; Novi Sad, Serbia.
41. 17-19 mai 2007 – *British and American Studies, Ediția a XVII-a*, Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara.
42. 23-24 martie 2007 – the 5th Conference on British and American Studies, „Diversity and communication in the context of globalization”, Transilvania University of Brasov
43. 18-20 mai 2006 – *British and American Studies, Ediția a XVI-a*, Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara.
44. 31 martie-2 aprilie 2006 – conferința “Language, Context, and Identity”, Universitatea *Transilvania* din Brașov, România
45. 2-5 martie 2006 – *Virtual Canada. The 2nd Unconventional Meeting of Young Canadianists*, desfășurată la Centrul de Studii Canadiene, Baia Mare; organizatori: Centrul de Studii Canadiene, Universitatea de Nord din Baia Mare în colaborare cu Ambasada Canadei la București.
46. 19-21 mai 2005 – *British and American Studies, Ediția a XV-a*, Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara.
47. 20-22 aprilie 2005 – „April Conference Ten”, organizator: Institute of English Philology, Jagellonian University, Cracovia, Polonia.
48. 18-19 martie 2005 – The Conference of the English Department of Transilvania University of Brașov, Catedra de engleză, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea „Transilvania” din Brașov, România.
49. 13-15 mai 2004 – *British and American Studies, Ediția a XIV-a*, Catedra de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, România.